

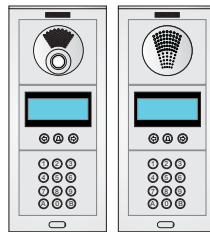
FERMAX



**VDS / BUS2/DUOX
DISPLAY-TECLADO DIGITAL
DIGITAL KEYPAD - DISPLAY
ECRAN-CLAVIER NUMÉRIQUE
DISPLAY- DIGITALE TASTATUR**

**MANUAL DE INSTALADOR Y PROGRAMACIÓN
INSTALLATION AND PROGRAMMING MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET DE
PROGRAMMATION
INSTALLATIONS- UND
PROGRAMMIERHANDBUCH**

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
ADOR MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
TION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
ADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
DEBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
LE MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
FLOOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
TION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
LADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



Ncityline

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ !

Fermax développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

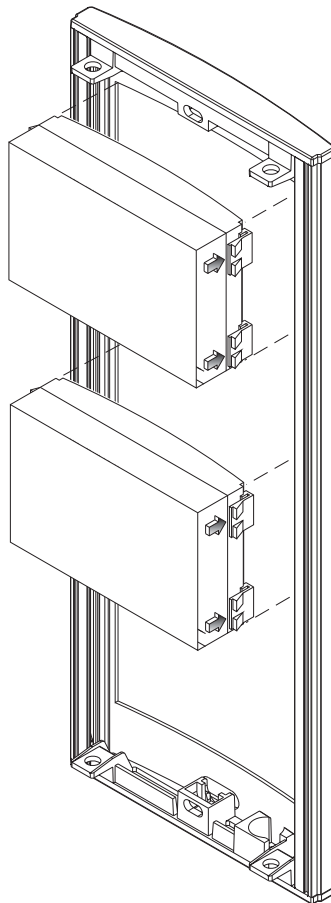
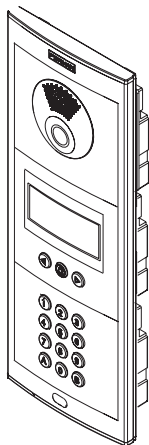
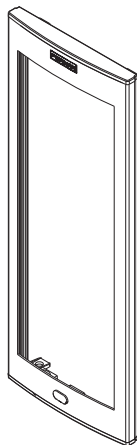
Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT

E	PLACA DIGITAL VDS/BUS2/DUOX	4
	Instalación	4
	Precableado interno VDS - BUS2	5
	Guía de Programación	8
EN	VDS/BUS2/DUOX DIGITAL PANEL	4
	Installation	4
	VDS - BUS2 Internal Pre-Wiring	5
	Programming Guide	8
F	PLATINE NUMÉRIQUE VDS/BUS2/DUOX	4
	Installation	4
	Précâblage interne VDS - BUS2	5
	Guide de programmation	8
	
D	DIGITALE TÜRSTATION VDS/BUS2/DUOX	4
	Installation	4
	Interne Vorverkabelung VDS - BUS2	5
	Programmieranleitung	8

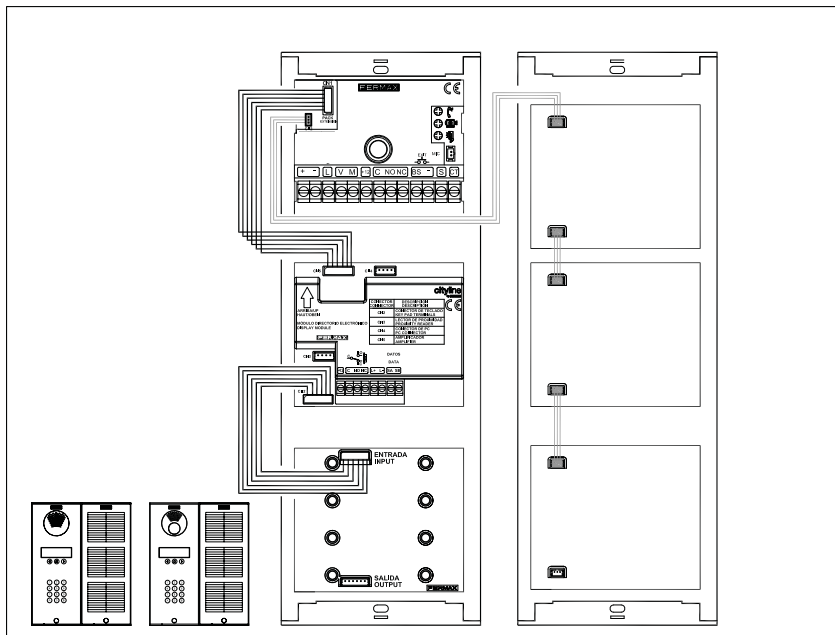
E INSTALACIÓN
F INSTALLATION

EN INSTALLATION
D INSTALLATION



- E** PRECABLEADO INTERNO PLACA
- EN** PRECABLEADO INTERNO PLACA
- F** PRÉCÂBLAGE INTERNE PLATINE
- D** INTERNE VORVERKABELUNG FÜR TÜRSTATION

VDS/BUS2/DUOX



Guía de Programación _____ **E**

Programming Guide _____ **EN**

Guide de programmation _____ **F**

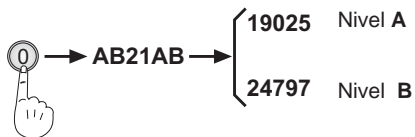
Programmieranleitung _____ **D**

E GUÍA DE PROGRAMACIÓN**Programación**

Para realizar cualquier modificación en la configuración del equipo es necesario entrar en modo de programación. Se debe introducir '0' seguido del código de acceso '**AB21AB**' y el código de programación.

Existen 2 códigos de programación; uno para cada uno de los dos posibles niveles de acceso:

- Nivel de acceso **A** (código 19025): que permite añadir, modificar y borrar usuarios;
- Nivel de acceso **B** (código 24797): que permite realizar las operaciones anteriores y acceder al resto de opciones de configuración del equipo.

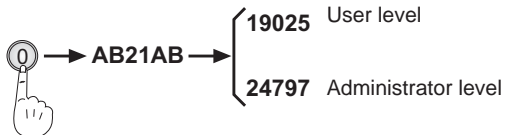


Programming

To set up the system it is necessary to enter the programming mode. To enter programming mode dial '0' + 'AB21AB' and the programming code.

This device has two access levels (with its own different codes and privileges):

- User level (code 19025): allows add and modify operations with the user list;
- Administrator level (code 24797): allows any operation in the system (parameters and user list).



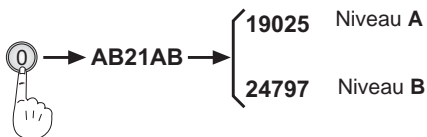
F GUIDE DE PROGRAMMATION

Programmation

Pour effectuer une modification dans la configuration de l'équipement, il est nécessaire d'entrer en mode de programmation. Vous devez introduire '0' suivi du code d'accès '**AB21AB**' et le code de programmation.

Il existe des codes de programmation différents pour chacun des deux niveaux d'accès possibles :

- Le Niveau d'accès **A** (code 19025) : permet d'ajouter, de modifier et d'effacer des utilisateurs;
- Le Niveau d'accès **B** (code 24797) : permet de réaliser les opérations précédentes et d'accéder au reste des options de configuration de l'équipement.

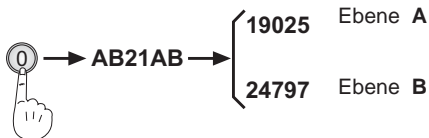


D PROGRAMMIERANLEITUNG**Programmierung**

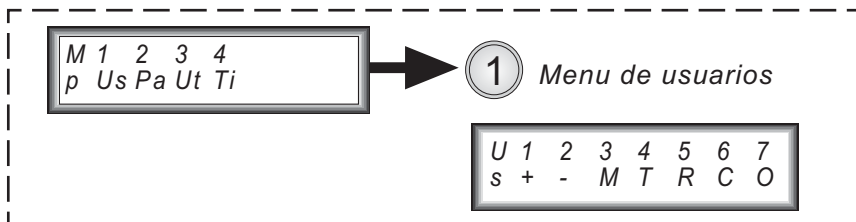
Um Änderungen an der Konfiguration der Anlage durchzuführen, ist es notwendig, den Programmiermodus aufzurufen. Dabei ist die Ziffer „0“ gefolgt vom Zugangscode 'AB21AB' und dem Programmiercode einzugeben.

Alle unterschiedlichen Zugangsebenen verfügen über einen eigenen Programmiercode:

- Benutzerebene **A** (Code 19025): ermöglicht es, Benutzerdaten hinzuzufügen und zu ändern oder Benutzer zu löschen;
- Die Zugangsebene **B** (Code 24797): ermöglicht es, die oben beschriebenen Einstellungen vorzunehmen und alle weiteren Konfigurationsoptionen der Anlage zu verändern.



E GUÍA DE PROGRAMACIÓN



① (+) Añadir usuarios

Nombre
_

Linea 2
_

Linea 2? (A=Si)

Codigo Llamada
0000

Codigo Telefono
000

Codigo Apertura
_ _ _ _ _

Codigo Apertura N0001
_ _ _ _ _

② (-) Eliminar usuarios

Nombre
_

Busque la ficha

← →

A

Codigo eliminado

3 (M) Modificar usuarios

Nombre
_

Busque la ficha

← →

A

(Se realiza una introducción de datos igual que al dar un usuario de alta.)

Codigo modificado

4 (T) Num. Total usuarios

Total Codigos
0002

5 (R) Borrar toda la memoria

Reset Codigos
Confirmar (A=Si)

* Operación no reversible

6 (C) Compactar fichas

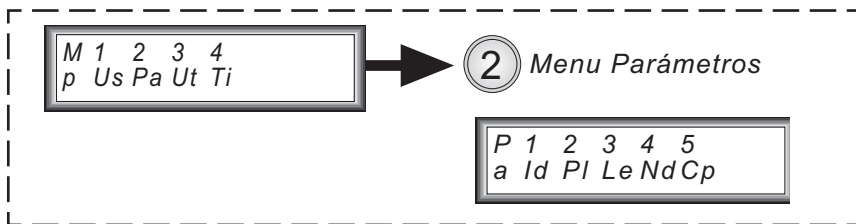
Compactar fichas
Confirmar (A=Si)

* Operación no reversible

7 (O) Ordenar fichas

Ordenar fichas
Confirmar (A=Si)

* Operación no reversible



①

(Id) Idioma

Idioma (1-15)
1

④

(Nd) N° de digitos

Digitos (4,5,6)
6

②

(Pl) N' de placa

Num. Placa (1-31)
01

⑤

(Cp)Codigo de programacion

Cod. Programacion
19025

Seleccione el numero de placa. Opciones basicas de programacion (mantenimiento del equipo).
DEBE programarse siempre.

③

(Le) Tipo de lector

Lector (0=P,1=B)

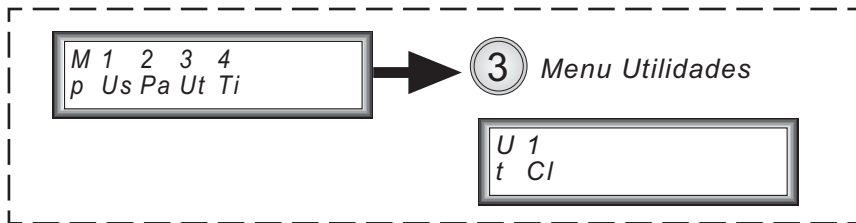
⑥

Codigo MAESTRO

Codigo MASTER
24797

Seleccione el tipo de lector:
-P: tarjeta de proximidad;
-B: llave botón.

Acceso a toda la programacion (puesta en marcha).



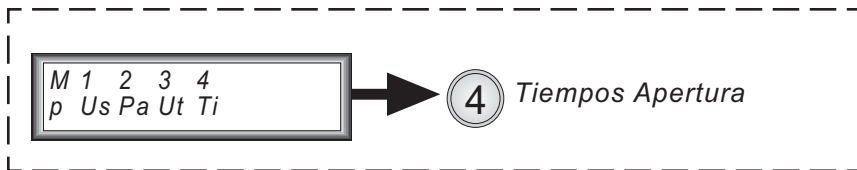
1 (Cl) Copiar lista de usuarios

Num. Placa (1-31)
02

Numero de placa destino.
B

Clonar? (A=Si)

Confirmar



Tiempo A (1-99)
03

Tiempo A (1-99)
03 OK

B

Tiempo B (0-99)
06

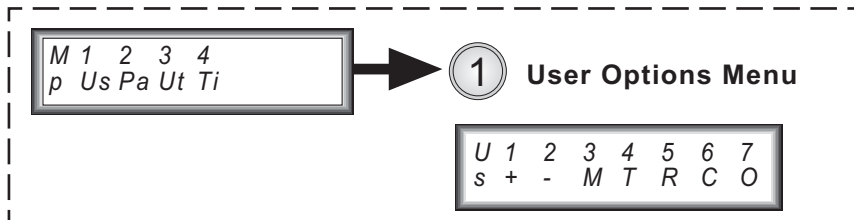
Tiempo B (0-99)
06

B

RESETEAR sistema
para actualizar

Digital V2.3
Enviando ...

EN PROGRAMMING GUIDE



1 (+) Add users

Name
_

Line 2
_

Line 2? (A=Yes)

Call Code
0000

Telephone Code
000

Opening Code
_ _ _ _ _

Opening Code
_ _ _ _ _ N0001

2 (-) Erase users

Name
_

Choose user

⬅ ➡

A

Code erased

3 (M) Modify users

Name
_

Choose user

← →

A

(Data input in equal to adding users sequence.)

Code modified

4 (T) Total codes

Total Codes
0002

5 (R) Reset ALL codes

Reset Codes
Confirm (A=Yes)

* No way back option

6 (C) Compress user:

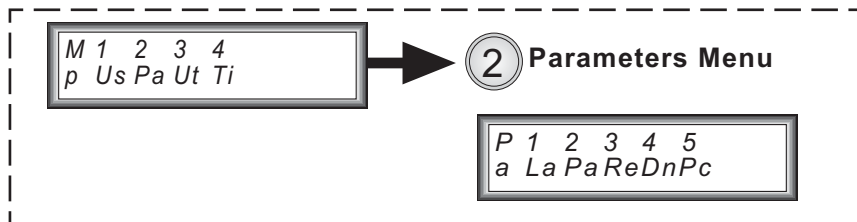
Compress users
Confirm (A=Yes)

* No way back option

7 (S) Sort users

Sort users
Confirm (A=Yes)

* No way back option



① (La) Language

Language (1-15)
2

④ (Dn) Number of Digits

Digits (4,5,6)
6

② (Pa) Panel Nr.

Panel Nr. (1-31)
01

⑤ (Pc) Programming code

Programming Code
19025

Select panel address.
This parameter ALWAYS
MUST BE PROGRAMMED

Basic programming options
(users list maintenance).

③ (Re) Reader type

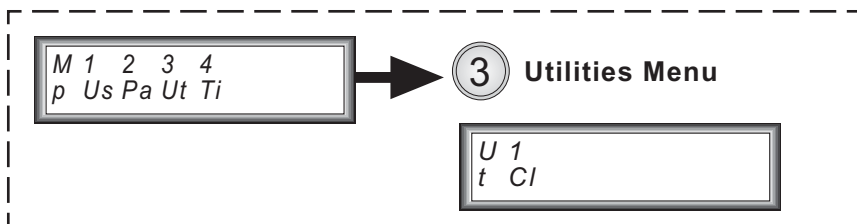
Reader (0=P,1=B)

⑥ MASTER code

MASTER code
24797

Choose your reader type:
-P: proximity reader;
-B: contact button reader.

Full access to programming
options (installation start up).



1 (Cl) Copy users list to another panel

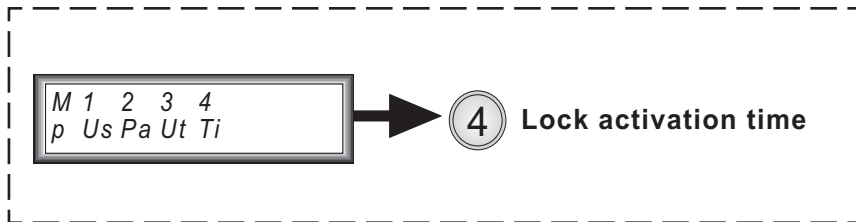
Panel Nr. (1-31)
02

Enter destination panel (to be copied user list).

B

Clone? (A=Yes)

Confirm



A time (1-99)
03

B time (0-99)
06

B

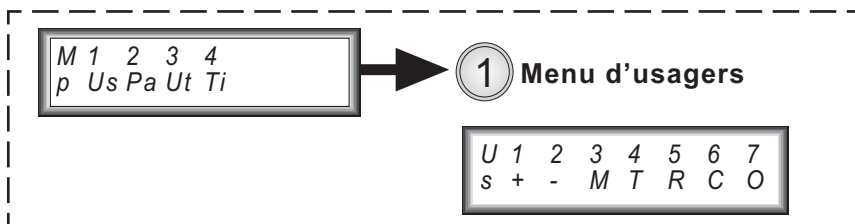
A time (1-99)
03 OK

B time (0-99)
06

B

RESET system
to update values

Digital V2.3
Sending ...

F GUIDE DE PROGRAMMATION

1 (+) Ajouter usagers

Nom
_

Ligne 2
_

Ligne 2? (A=oui)

Code d'Appel
0000

Code Poste
000

Code d'Ouverture
_ _ _ _

Code d'Ouverture
_ _ _ _ N0001

2 (-) Eliminer usagers

Nom
_

Cherchez le code

← →

A

Code effacé

③ (M) Modifier usagers

Nom
_

Cherchez le code

⏪ ⏩

A

(On introduit les données de la même façon que pour valider un usager)

Code modifié

④ (T) Nbre. Total d'usagers

Total Codes
0002

⑤ (R) Effacer toute la mémoire

Effacer Codes
Confirmez (A=oui)

* Opération Irréversible

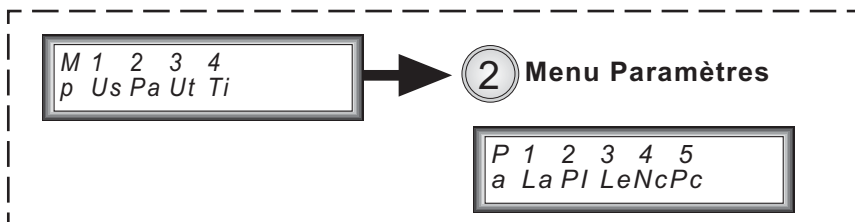
⑥ (C) Compresser les fiches

Compresser fiches
Confirmez (A=oui)

* Opération Irréversible

⑦ (Tr) Classer les fiches

Trier les fiches
Confirmez (A=oui)



① (La) Langue

Langue (1-15)
3

④ (Nc) N° de chiffres

Chiffres (4,5,6)
6

② (PI) N° de platine

Num. Platine (1-31)
01

Choisir le numéro de la platine.
Doit toujours être programmé.

⑤ (Cp) Code de programmation

Code. Programm.
19025

Options de programmation de base (entretien du système).

③ (Le) Type de lecteur

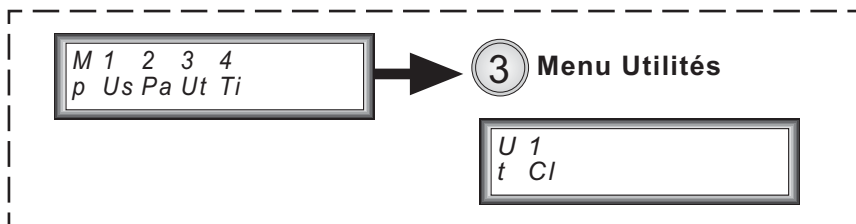
Lecteur (0=P, 1=B)

Choisir le type de lecteur:
-P: lecteur de proximité;
-B: lecteur de clef de contact

⑥ Code PRINCIPAL

Code PRINCIPAL
24797

Accès à toute la programmation (mise en marche)



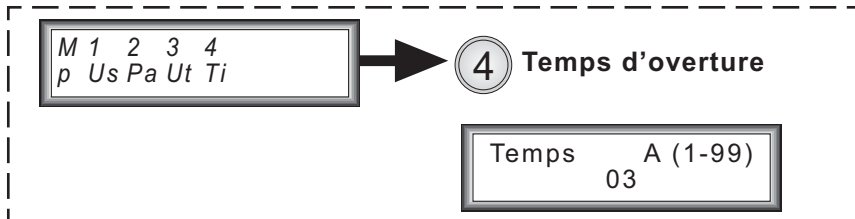
1 (Cl) Copier liste d'usagers

N. Platine (1-31)
02

Numéro de la platine de destination.
B

Cloner? (A=oui)

Confirmez



Temps A (1-99)
03

Temps A (1-99)
03 OK

(B)

Temps B (0-99)
06

Temps B (0-99)
06

(B)

RESET a la mise
a jour

Digital V2.3
Envoyant ...

PROGRAMMIERANLEITUNG

M 1 2 3 4
p Us Pa Ut Ti

1 Benutzerhinweise

U 1 2 3 4 5 6 7
s + - M T R C O

1 (+) Benutzer hinzufügen

Name

Textzeile 2

Textzeile 2? (A=Ja)

Anrufcode
0000

Telefon code
000

Öffnungscod
_ _ _ _

Code vorhanden
_ _ _ _ N0001

2 (-) Benutzer löschen

Name

Daten suchen



gelöschte Code

3 (M) Benutzer ändern

Name
_

Daten suchen

← →

A

(Die Daten werden so
eingetragen wie wenn ein
Benutzer angemeldet ist.)

geänderte Code

4 (G) Gesamtzahl von
Benutzern

Codengesamtzahl
0002

5 (R) Speicher löschen

Coderückstellung
Bestätigen (A=Ja)

* Nicht
umkehrbarer
Vorgang

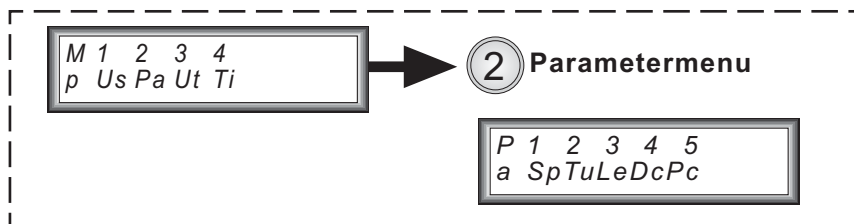
6 (V) Daten verdichten

Daten verdichten
Bestätigen (A=Ja)

* Nicht
umkehrbarer
Vorgang

7 (A) Daten anordnen

Daten anordnen
Bestätigen (A=Ja)



1 (Sp) Sprache

Sprache (1-15)
4

4 (Dn) Digiten Nr.

Digiten (4,5,6)
6

2 (Tu) Türstation Nr.

Türstation Nr. (1-31)
01

Türstation Nr. auswählen!
Es muß immer programmiert
sein.

5 (Pc) Programmierungscod

Programmierung
19025

Programmierungs-
Grundfunktionen
(Anlagewartung).

3 (Le) Lesermodell

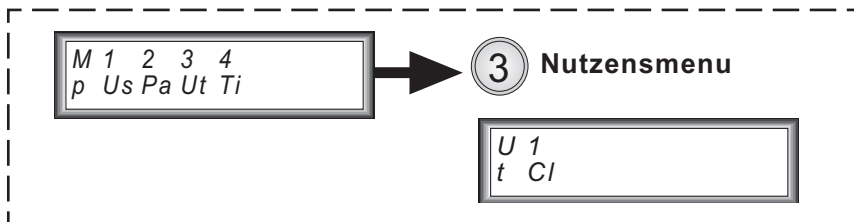
Leser (0=P,1=B)

Den Leser auswählen:
-P: Annäherungskarte;
-B: Knopfshloß.

6 MASTER Code

Master Code
24797

Programmierungszutritt
(Inbetriebnahme)



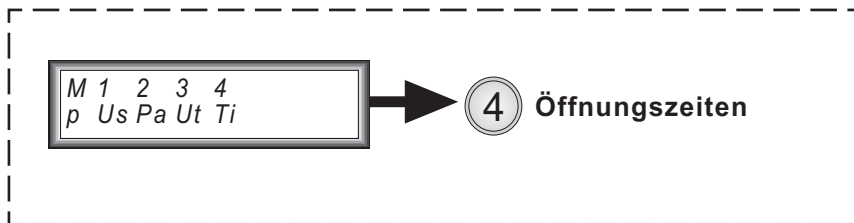
1 (Cl) Benutzerreihe kopieren

Türstation Nr. (1-31)
02

Zieltürstation
B

Klon? (A=Ja)

Bestätigen



A-zeit (1-99)
03

A-zeit (1-99)
03

B

B-zeit (0-99)
06

B-zeit (0-99)
06

B

RÜCKSETZEN zum
actualisieren

Digital V2.3
Senden ...

FERMAX

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.U. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U. behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.